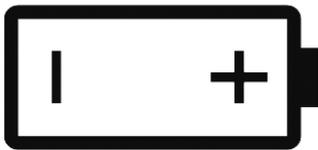




Notlicht + Notstrom



Einzelbatterieleuchten
Self Contained Luminaires

Betriebsanleitung | *Operating manual*

Rettungszeichen- und Sicherheitsleuchten
emergency sign and safety luminaires

Inhalt

1.	Sicherheitshinweise Safety Instructions	3
2.	Allgemeine Informationen General Information	3
3.	Inbetriebnahme Commissioning	4
3.1	Anschluss der Batterie Connection of the Battery	4
3.2	Netzanschluss der sc Leuchte sc Luminaire Mains Connection	4
4.	Betriebsfunktionen Operation Functions	4
4.1	Statusanzeige Status Indication	4
4.2	Fehler und Fehlerbehebung Failures and Failure Corrections	6
4.3	Bedienfunktionen durch Tastendruck oder Magnet Taster Funktion Operating Functions via Keypress or Magnetic Test	7
4.4	Dimmlevel Dimming Level	8
4.5	Funktions- und Betriebsdauertests Function Test and Duration Test	9
5.	Inspektion / Wartung / Instandhaltung Inspection / Maintenance / Repair	10
6.	Entsorgung, Recycling Disposal, Recycling	11

1. Sicherheitshinweise | Safety Instructions

- Die Leuchte ist vor Montage auf Beschädigungen und Auffälligkeiten zu kontrollieren.
Check the luminaire for damage and abnormalities before installation.
- Als Ersatz dürfen nur Originalteile von ALMAT AG verwendet werden.
Only original parts from ALMAT AG may be used as replacement.
- Bei Arbeiten an der Leuchte sind zuerst das Netz (L und L') und danach der Batteriestromkreis zu unterbrechen.
When working on emergency luminaires first cut off mains (charging phase and L') and then the battery circuit.
- Halten Sie die für das Errichten und Betreiben von elektrischen Betriebsmitteln geltenden Sicherheitsvorschriften, das Gerätesicherheitsgesetz sowie die allgemein anerkannten Regeln der Technik ein.
For installation and operation of electrical equipment, comply with the applicable safety regulations, the equipment safety act as well as the general rules of technique.
- Halten Sie bei Inspektion, Wartung und Instandhaltung die Bestimmungen für elektrische Betriebsmittel ein.
Comply with the regulations of electrical equipment during inspection, servicing and maintenance.
- Beachten Sie bei allen Arbeiten an der Leuchte die nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften

sowie die Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung die mit  gekennzeichnet sind.

During all workings at the luminaire consider the national safety and accident prevention regulations as well as the safety instructions of the instruction manual marked with



- Tragen Sie bei Montagetätigkeiten die notwendige Schutzbekleidung/-ausrüstung.
During installation operations wear necessary protective clothing / equipment.
- Die Leuchte darf nicht auf vibrierende Oberflächen montiert werden.
The luminaire must not be mounted on vibrating surfaces.
- Die Leuchte ist zur Verwendung als Not- und Sicherheitsbeleuchtung in Gebäuden vorgesehen.
The luminaire is intended for use as emergency lighting in buildings.
- Die manuelle Prüfbuchführung ist nach den nationalen Vorschriften durchzuführen.
The manual logbook shall be performed in compliance with the national regulations.
- Die Leuchtenkennzeichnung ist entsprechend der nationalen Vorschriften vorzunehmen.
The emergency luminaire identification has to be done according to the national regulations.
- Montage, Inbetriebnahme und Wartung darf nur durch eine entsprechende Fachkraft durchgeführt werden!
Installation, commissioning and maintenance may only be carried out by qualified personnel!

2. Allgemeine Informationen | General Information

Der Inhalt dieser Betriebsanleitung ist den Einzelbatterieleuchten zugeordnet. Bei dieser Kategorie an Leuchten wird zwischen sc AT (self contained Automatic Test) und sc CMR (self contained Central Monitoring R) unterschieden. Die einzelnen Leuchten sind in der Artikelbezeichnung am Etikett und am Typenschild eindeutig gekennzeichnet.

Allgemein ist zu erwähnen, dass sich eine CMR Leuchte ohne zentralen SC CMR Controller hinsichtlich der Funktion und Handhabung wie eine AT Leuchte verhält. Auf Unterschiede und zusätzliche Merkmale wird in dieser Betriebsanleitung hingewiesen.

Bei CMR Leuchten mit vernetztem SC CMR Controller übernimmt die zentrale Steuereinheit die Kontrolle, wodurch die Bedienfunktionen, die Dimmfunktionen und das Auslösen des Funktions- bzw. Betriebsdauertests über den Bedientaster oder die Magnet Taster Funktion der jeweiligen Leuchten „deaktiviert“ sind.

The content of this operating manual is assigned to the self contained luminaires. In this category of luminaires, a distinction is made between sc AT (self contained Automatic Test) and sc CMR (self contained Central Monitoring R) luminaires. The individual luminaires are clearly marked on the label and on the type plate.

Generally, a CMR luminaire without a central SC CMR Controller is acting as a AT luminaire. Differences and additional features are noted in this operating manual.

For CMR luminaires with a connected SC CMR Controller, the central control unit takes over the complete. control, whereby the operating / dimming functions and the triggering of the function / duration test are deactivated via the operating button or Magnetic Test of the respective luminaire.

3. Inbetriebnahme | Commissioning

Nachfolgend sind die einzelnen Schritte zur Inbetriebnahme der Einzelbatterieleuchte beschrieben. Gehen Sie in der angeführten Reihenfolge vor.

The individual steps for commissioning the self contained luminaire are described below. Follow the listed order.

3.1 Anschluss der Batterie | Connection of the Battery

Informationen zum Anschließen der Batterie finden sie in den jeweiligen Montageanleitungen.

Information for connecting the battery can be found in the respective installation instructions.

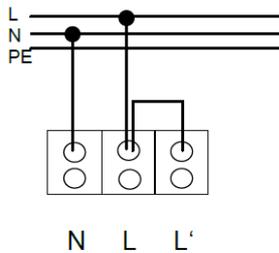


Das Datum der Inbetriebnahme ist auf der Batterie im dafür vorgesehenen Feld zu vermerken.
The commissioning date must be noted in the provided data field on the battery.

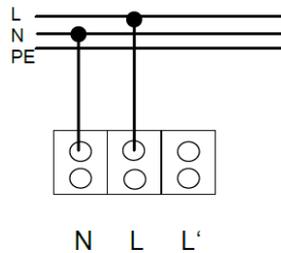


Die Batterie darf nur an die Elektronik angeschlossen werden, wenn die auf der Batterie angegebenen Umgebungsbedingungen eingehalten werden.
The battery may only be connected to the electronics if the specified ambient conditions on the battery are complied with.

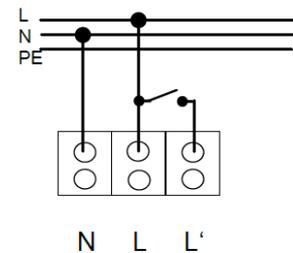
3.2 Netzanschluss der sc Leuchte | sc Luminaire Mains Connection



Dauerbetrieb
maintained mode



Bereitschaftsbetrieb
non-maintained mode



Geschaltetes Dauerlicht
switched maintained light



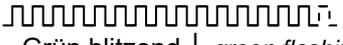
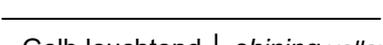
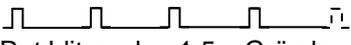
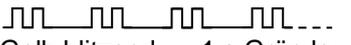
Die Leuchte muss nach dem Anschluss der Batterie an das Netz angeschlossen werden. Die Auswirkung des Zeitpunktes der Inbetriebnahme ist unter Punkt 4.5 beschrieben.
The luminaire must be connected to the mains after connecting the battery. The effect of the time of commissioning is described in section 4.5.

4. Betriebsfunktionen | Operation Functions

4.1 Statusanzeige | Status Indication

Die Leuchte besitzt eine farbige LED zur Anzeige des aktuellen Status. Folgende Status sind möglich. *The luminaire has a coloured LED to indicate the current status. The following statuses are possible.*

Status-LED	Status-LED	Beschreibung	Description
	Grün leuchtend <i>shining green</i>	Netzbetrieb (alles O.K.) <i>mains operation (everything o.k.)</i>	
	Nicht leuchtend <i>not shining</i>	Notbetrieb <i>emergency operation</i>	
	Gelb blinkend <i>yellow blinking</i>	Nachlaufendes Notlicht (1 min. nach Netzzrückkehr) ¹ <i>delay on mains return (1 min. after mains return)¹</i>	

  Grün blinkend <i>green blinking</i>	Funktionstest <i>function test</i>
  Grün blitzend <i>green flashing</i>	Betriebsdauertest <i>duration test</i>
  Gelb leuchtend <i>shining yellow</i>	Konfigurationsmenü (nur AT bzw. CMR ohne Controller) / VLC-Modus <i>configuration menu (only AT or CMR without Controller) / VLC-Mode</i>
  1x Gelb blitzend, 1,5 s Grün leuchtend <i>1x yellow flashing, 1,5 s shining green</i>	Keine Vernetzung der sc CMR Leuchte zu einem SC CMR Controller und bereit für eine Leuchtensuche (Betriebsbereit - CMR ohne Controller) <i>no network of the sc CMR luminaire to a SC CMR Controller and ready for luminaire search (Operational - CMR without Controller)</i>
  1x Rot blitzend, 1,5 s Grün leuchtend <i>1x red flashing, 1,5 s shining green</i>	Betriebsdauertest verschoben / zum Startzeitpunkt nicht möglich (BT fehlgeschlagen – wird automatisch wiederholt) <i>duration test postponed / not possible at starting time (failed duration test - will be repeated automatically)</i>
  2x Gelb blitzend, 1 s Grün leuchtend <i>2x yellow flashing, 1 s shining green</i>	Betriebsbereit (Ruhezustand ² aktiv – nur CMR) <i>operational (active rest mode² – only CMR)</i>
  3x Gelb blitzend, 0,5 s Grün leuchtend <i>3x yellow flashing, 0,5 s shining green</i>	Betriebsbereit (Notlicht blockieren ³ aktiv – nur CMR) <i>operational (active inhibition mode³ – only CMR)</i>
  Gelb blitzend <i>yellow flashing</i>	Leuchtensuche wird durchgeführt (CMR) <i>luminaire search is in progress (CMR)</i>

¹ Während der Netzurückkehrzeit kann sich das Versorgungsnetz stabilisieren. In dieser Zeit wird die Leuchte trotz vorhandener Versorgung mittels Batterie versorgt.

¹ During the mains return time, mains can stabilize. In this time the luminaire is supplied by battery despite the available mains.

² Bei Netzbetrieb und Aktivierung des **Ruhezustand**-Modus bleiben die konfigurierten Betriebsarten (BL – Bereitschaftslicht oder DL – Dauerlicht) der Leuchten unverändert. Die Batterieladung wird in diesem Fall weiterhin durchgeführt. Bei Netzausfall und aktiviertem Ruhezustand-Modus wird die Verbindung zur Batterie getrennt und die Leuchten schalten komplett ab. Nach Netzurückkehr ist dieser Modus wieder deaktiviert. Diese Funktion kann zum Beispiel bei saisonal genutzten Objekten verwendet werden.

² At mains operation and activated rest mode the configured operation modes (BL – non-maintained light or DL – maintained light) of the luminaires are unchanged. The battery charge will be continued in that case.

In case of power failure and activated rest mode the connection to the battery is disconnected and the luminaires turn off completely. After mains return this mode is deactivated again. This function can be used, for example, on seasonal objects.



Im Ruhezustand-Modus ist keine Notlichtfunktion gegeben!
There is no emergency function available during rest mode!

³ Bei Netzbetrieb und Aktivierung des **Notlicht blockieren**-Modus wird das Leuchtmittel ausgeschaltet. Die Batterieladung wird in diesem Fall weiterhin durchgeführt. Bei Netzausfall und aktiviertem Notlicht blockieren-Modus wird die Verbindung zur Batterie getrennt und die Leuchten schalten komplett ab. Nach Netzurückkehr

bleibt dieser Modus (Leuchten ausgeschaltet) aktiviert. Diese Funktion kann zum Beispiel bei saisonal genutzten Objekten verwendet werden.

³ *At mains operation and activated inhibition mode the luminaires are switched off. The battery charge will be continued in that case. In case of power failure and activated inhibition mode the connection to the battery is disconnected and the luminaires turn off completely. After mains return this mode (luminaires switched off) remains activated. This function can be used, for example, on seasonal objects.*

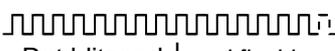
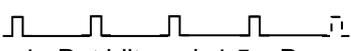
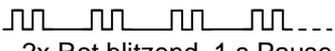
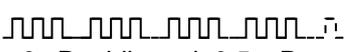


Im Notlicht blockieren-Modus ist keine Notlichtfunktion gegeben!
In inhibition mode there is no emergency function available!

ACHTUNG: Wird ein Batterietausch durchgeführt, während Notlicht blockieren oder Ruhezustand aktiv sind, wird dieser nicht erkannt! (Da ansonsten auch bei bestimmungsgemäßer Anwendung von Notlicht blockieren oder des Ruhezustands eine neue Batterie erkannt wird.)

Attention: *a replacement of the battery while inhibition or rest mode is active will not be detected! (Otherwise, a new battery will be detected even if the inhibition or rest mode is used as intended.)*

4.2 Fehler und Fehlerbehebung | Failures and Failure Corrections

Status-LED <i>Status-LED</i>	Beschreibung <i>Description</i>	Fehlerbehebung <i>Failure Corrections</i>
  Rot leuchtend <i>shining red</i>	Ladestörung <i>charging failure</i>	Batterie tauschen <i>change battery</i>
  Rot blinkend <i>red blinking</i>	Funktionstest nicht bestanden oder Leuchtmittelfehler <i>function test failed or illuminant failure</i>	Leuchtmittel tauschen <i>change illuminant</i>
  Rot blitzend <i>red flashing</i>	Betriebsdauertest nicht bestanden oder Batterie defekt <i>duration test failed or defective battery</i>	Batterie tauschen <i>change battery</i>
  1x Rot blitzend, 1,5 s Pause <i>1x red flashing, 1,5 s break</i>	Allgemeiner Fehler oder Vernetzungsfehler bei sc CMR Leuchten <i>general failure or connection failure at sc CMR luminaires</i>	Ursache für Vernetzungsfehler eruiieren und beheben <i>determine cause of connection failure and correct it</i>
  2x Rot blitzend, 1 s Pause <i>2x red flashing, 1 s break</i>	Hardware- / Softwarefehler – Kommunikationsstörung <i>Hardware- / software failure – communication failure</i>	Verkabelung kontrollieren / Reset / Elektronik tauschen <i>check connections / reset / change electronic</i>
  3x Rot blitzend, 0,5 s Pause <i>3x red flashing, 0,5 s break</i>	Betriebsdauertest muss durchgeführt werden <i>duration test has to be done</i>	Betriebsdauertest starten <i>start duration test</i>

4.3 Bedienfunktionen durch Tastendruck oder Magnet Taster Funktion | Operating Functions via Keypress or Magnetic Test



Bei CMR Leuchten mit vernetztem SC CMR Controller übernimmt die zentrale Steuereinheit die Kontrolle, wodurch die Bedienfunktionen über den Bedientaster oder die Magnet Taster Funktion der jeweiligen Leuchten deaktiviert sind.
CMR luminaires with a networked SC CMR Controller are completely controlled by the central control unit, whereby the operating functions are deactivated via the operating button or Magnetic Test of the respective luminaire.

Je nach Dauer der Betätigung des vorhandenen Tasters oder der Magnet Taster Funktion können folgende Funktionen ausgelöst werden.

Depending on the duration of pushing the operating button or activating the Magnetic Test the following functions can be triggered.

Taster:

operating button:

Aktiviert durch drücken
Activated by pressing key

Magnet Taster Funktion:

Magnetic Test:

Aktiviert durch Kontakt mit Magnet
Activated by contact with a magnet

Legende:

Key:



Tastendruck Keypress oder Magnet Taster Funktion Magnetic Test	Funktion Function	Status-LED Status-LED
< 1 s	Keine Funktion <i>No function</i>	-
1 – 5 s	Funktionstest starten / abbrechen <i>start / cancel function test</i>	  Grün blinkend <i>green blinking</i> ^{1,2}
5 – 10 s	Betriebsdauertest starten / abbrechen <i>start / cancel duration test</i>	  Grün blitzend <i>green flashing</i> ^{1,2}
10 – 15 s	Konfigurationsmenü öffnen <i>open configuration menu</i>	 _____ Gelb leuchtend <i>shining yellow</i> ¹
15 – 20 s	Reset <i>reset</i>	 _____ Nicht leuchtend <i>not shining</i>
> 20 s	Abbruch der Eingabe <i>cancel the entry</i>	-

¹ **Funktion starten:** Blinkt/Blitzt/Leuchtet die LED während der Betätigung rot, kann die gewünschte Funktion zurzeit nicht genutzt werden.

¹ **Start function:** if the LED is blinking/flashing/shining in red during the keypress, the desired function can not be used at the moment.

Status-LED	Status-LED	Statusbeschreibung	Status Description	Ursache	Cause
 _____	Rot leuchtend <i>shining red</i>	Konfigurationsmenü nicht startbar <i>configuration menu can not be started</i>		Kein Leuchtmittel <i>no illuminant</i>	

  Rot blinkend <i>red blinking</i>	Funktionstest nicht auslösbar <i>function test can not be started</i>	Auto-Test oder Betriebsdauertest wird durchgeführt / Batteriespannung zu niedrig <i>auto-test or duration test is in progress / battery voltage to low</i>
  Rot blitzend <i>red flashing</i>	Betriebsdauertest nicht auslösbar <i>duration test can not be started</i>	Auto-Test oder Funktionstest wird durchgeführt / Batteriespannung zu niedrig <i>auto-test or function test is in progress / battery voltage to low</i>

² **Funktion abbrechen:** Nur ein manueller Funktions- / Betriebsdauertest kann durch einen Tastendruck oder die Magnet Taster Bedienung wieder abgebrochen werden. Dazu muss der Tastendruck oder die Magnet Taster Bedienung innerhalb des angegebenen Zeitfensters sein. Blitzt/blinkt/leuchtet die LED grün, wird die Funktion abgebrochen. Ein Test kann erst nach ausreichend aufgeladener Batterie erneut gestartet werden.

² **Cancel function:** *Only a manual function or duration test can be canceled by a keypress or Magnetic Test. The keypress or Magnetic Test has to be within the declared time frame. If the LED is flashing/blinking/shining green the function will be canceled. A test can only be restarted after a sufficiently charged battery.*

4.4 Dimmlevel | Dimming Level

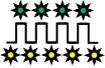


Bei CMR Leuchten mit vernetztem SC CMR Controller übernimmt die zentrale Steuereinheit die Kontrolle, wodurch die Dimmfunktionen über den Bedientaster oder die Magnet Taster Funktion der jeweiligen Leuchten deaktiviert sind.

CMR luminaires with a networked SC CMR Controller are completely controlled by the central control unit, whereby the dimming functions are deactivated via the operating button or Magnetic Test of the respective luminaire

Nachfolgend ist die Vorgehensweise zur Einstellung des Dimmlevels beschrieben.
The procedure for setting the dimming level is described below.

Tastendruck <i>Keypress</i> oder Magnet Taster Funktion <i>Magnetic Test</i>	Funktion <i>Function</i>	Status-LED <i>Status-LED</i>
10 – 15 s	<p>Konfigurationsmenü öffnen Die eingestellte Dimmstufe wird 2 s über die Status-LED angezeigt. Anschließend leuchtet die Status-LED gelb. Mit dem angeschlossenen Taster oder der Magnet Taster Funktion kann der Lichtstrom im Netzbetrieb angepasst werden. Jeder Tastendruck oder die Magnet Taster Bedienung verändert die Helligkeit des Leuchtmittels.</p> <p>open the configuration menu <i>The adjusted dimming level is displayed for 2 sec. by the status-LED. Afterwards the status-LED is yellow. The luminous flux can be changed in mains operation by keypress or Magnetic Test. Every keypress or Magnetic Test changes the brightness of the illuminant.</i></p> <p>Folgende 4 Dimmstufen stehen zur Verfügung.</p>	<p>Als Beispiel <i>as example</i></p> <p> ————— Grün leuchtend (2 s) <i>shining green (2 s)</i></p> <p>...danach... <i>...afterwards...</i></p> <p> ————— Gelb leuchtend <i>shining yellow</i></p>

	<i>The following four dimming levels are available.</i>	
1x	Normalbetrieb <i>standard operation</i>	 Grün leuchtend (2 s) <i>shining green (2 s)</i>
1x	Maximale Dimmung <i>maximum dimming</i>	 Rot leuchtend (2 s) <i>shining red (2 s)</i>
1x	Mittlere Dimmung <i>average dimming</i>	 Rot-gelb blitzend (2 s) <i>red-yellow flashing (2 s)</i>
1x	Minimale Dimmung <i>minimum dimming</i>	 Grün-gelb blitzend (2 s) <i>green-yellow flashing (2 s)</i>

Das Konfigurationsmenü wird 20 s nach der letzten Eingabe automatisch geschlossen und die Einstellungen werden gespeichert.

The configuration menu will be closed automatically 20 s after the last input and the settings are saved.



Ein Stromausfall oder Leuchtmittelfehler beendet den Konfigurationsmodus, die Einstellungen werden nicht gespeichert!

A mains failure or illuminant failure ends the configuration mode, luminaire settings won't be saved!



Bei gedimmten Rettungszeichenleuchten sind die nationalen Vorschriften (z.B. EN 1838) zu beachten. Um die Normenkonformität im gedimmten Zustand zu gewährleisten, ist die Leuchtdichte der Notleuchte zu überprüfen.

For dimmed emergency sign luminaires please note the national regulations (e.g. EN 1838). To ensure compliance with the norms/regulations when dimmed, check the brightness of the emergency sign luminaire.

4.5 Funktions- und Betriebsdauertests | Function Test and Duration Test



Bei CMR Leuchten mit vernetztem SC CMR Controller übernimmt die zentrale Steuereinheit die Kontrolle, wodurch das Auslösen des Funktions- bzw. Betriebsdauertests über den Bedientaster oder die Magnet Taster Funktion der jeweiligen Leuchten deaktiviert ist.

CMR luminaires with a networked SC CMR Controller are completely controlled by the central control unit, whereby the triggering of function test or duration test is deactivated via the operating button or Magnetic Test of the respective luminaire.

Funktionstest | Function Test

Ein Funktionstest wird unmittelbar nach der Erstinbetriebnahme und nach einem Reset durchgeführt. Die folgenden Funktionstests starten wöchentlich zum Zeitpunkt der Erstinbetriebnahme bzw. des letzten Resets. Kann der Test nicht gestartet werden (Batteriespannung zu gering, Notbetrieb), wird der Test nach 24h erneut gestartet. Dabei werden alle Funktionen der Leuchte überprüft. Zusätzlich kann der Funktionstest manuell ausgelöst werden.

A function test starts immediately after the first commissioning and after a reset. The following function tests will start automatically every week at the time of first commissioning or last reset. If the test cannot be started (battery voltage too low, emergency operation), the test will be restarted after 24 hours. All functions are checked. In addition, the function test can be started manually.

Beispiel | Example

30.10.2014, 09:00 Uhr Zeitpunkt der Inbetriebnahme bzw. letzter Reset mit anschließendem Funktionstest <i>time of commissioning or last reset with a subsequent function test</i>	06.11.2014, 09:00 Uhr Funktionstest <i>function test</i>	13.11.2014, 09:00 Uhr Funktionstest <i>function test</i>	Zeitachse <i>timeline</i>
---	---	---	-----------------------------

Betriebsdauertest | *Duration Test*

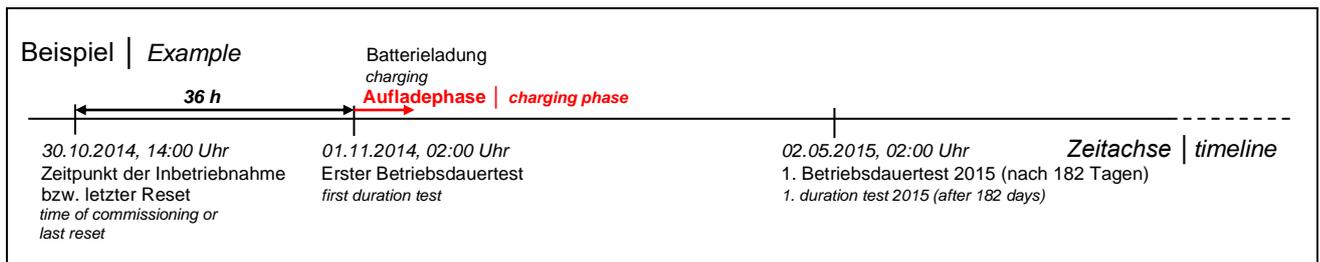
Beim Betriebsdauertest werden alle Funktionen der Leuchte überprüft, sowie die Kapazität der Batterie getestet. Der Zeitpunkt des Betriebsdauertests muss immer so gewählt werden, dass die darauffolgende Aufladephase nicht in die Betriebszeit des Gebäudes fällt. Der erste Betriebsdauertest wird 36 Stunden nach der Inbetriebnahme oder nach einem Reset ausgelöst. Um die gleichzeitige Prüfung benachbarter Leuchten im gleichen Gebäudeteil zu verhindern, kann der Prüfzeitpunkt durch Auslösen eines Resets verschoben werden. Danach wird der Betriebsdauertest zweimal jährlich zur Uhrzeit des durch Inbetriebnahme oder Reset ausgelösten Tests wiederholt.

Zusätzlich kann der Betriebsdauertest manuell ausgelöst werden (siehe Punkt 4.3 Bedienfunktionen). Der manuelle Test hat keine Auswirkungen auf das Testintervall des automatischen Tests.

Wird die Autonomiezeit erstmals nicht erreicht oder wird der Test aufgrund von Notbetrieb bzw. zu kleiner Batteriespannung nicht gestartet bzw. nicht abgeschlossen, so wird der Test am nächsten Tag (zum gleichen Zeitpunkt) erneut gestartet.

The capacity of the battery and all functions are checked during the duration test. The time of duration test must be chosen so that the following charging phase is not within the operation time of the building. The first duration test will start 36 hours after commissioning or after a reset. To avoid simultaneous testing of luminaires next to each other, the test time can be adjusted by a reset. The duration test starts twice a year at the time of the first test after commissioning or a reset. In addition, the duration test can be started manually (see section 4.3 operating functions). The manual test has no effect on the test interval of the automatic test.

If the autonomy time is not reached for the first time or if the test is not started or completed due to emergency operation or too low battery voltage, the test will be started again the next day (at the same time).



Wird beim Betriebsdauertest die geforderte Autonomiezeit nicht mehr erreicht und daher ein Batteriefehler angezeigt, ist die Batterie zu tauschen!
If the required autonomy time cannot be reached during the duration test and therefore a battery failure is indicated, the battery must be replaced!



Bei einem Netzausfall von mehr als 7 Tagen müssen die Testzeiten mittels Taster oder der Magnet Taster Funktion neu festgelegt werden!
In case of mains failure that lasts more than 7 days, the test times must be redefined via the operating button or Magnetic Test!

5. Inspektion / Wartung / Instandhaltung | *Inspection / Maintenance / Repair*



Halten Sie die für Inspektion, Wartung und Instandhaltung von elektrischen Betriebsmitteln geltenden nationalen Bestimmungen ein!
Comply with valid national regulations for the inspection, maintenance and repair of electrical equipment!

Batteriewechsel | *battery change*

Ist die Batterie zu wechseln, ist zuerst der Netzanschluss inklusive L' und anschließend der Batteriestromkreis zu trennen. Nach dem Batterietausch und Wiederherstellung der Netzversorgung verhält sich die Leuchte wie nach einer erneuten Inbetriebnahme (auslösen des Betriebsdauertests erfolgt 36h danach). Ist ein anderer Zeitpunkt des Betriebsdauertests gewünscht, muss dieser per Reset neu eingestellt werden.

If the battery needs to be changed, first disconnect the mains connection including L 'and then the battery circuit. After changing the battery and connecting mains, the luminaire acts like commissioned for the first time (the duration test is triggered 36h afterwards). If another time of the duration test is required, it must be readjusted by reset



Beim Batterietausch ist zuerst das Netz (L und L') zu trennen und danach die Batterie zu tauschen.
In case of battery change first disconnect mains (charging phase and L') and then change the battery.



Es dürfen ausschließlich Batterien der Firma ALMAT AG verwendet werden.
Use only batteries from ALMAT AG.



Ein abweichender (gewünschter) Zeitpunkt des Betriebsdauertests muss per Reset neu eingestellt werden!
A different (requested) time of the duration test must be readjusted by reset!

ACHTUNG: Wird ein Batterietausch durchgeführt, während Notlicht blockieren oder Ruhezustand aktiv sind, wird dieser nicht erkannt! (Da ansonsten auch bei bestimmungsgemäßer Anwendung von Notlicht blockieren oder des Ruhezustands eine neue Batterie erkannt wird.)

Attention: a replacement of the battery while inhibition or rest mode is active will not be detected! (Otherwise, a new battery will be detected even if the inhibition or rest mode is used as intended.)

6. Entsorgung, Recycling | Disposal, Recycling

Verpackung | Packaging:

Die Verpackung ist entsprechend den nationalen Vorschriften zu entsorgen.
The packaging should be recycled according to the national regulations.

Leuchte und Versorgungsgerät | Luminaire and Supply Unit

Die Leuchte und das Versorgungsgerät bestehen aus unterschiedlichsten Materialien, die laut den gültigen Vorschriften und Richtlinien für Recycling und Entsorgung entsorgt werden müssen.
The luminaire and the supply unit are made of different materials and must be disposed of in accordance with current regulations and guidelines of recycling and disposal.

Batterie | Battery

Die Li-Ion Batterie ist entsprechend der EU-Richtlinie 2006/66/EG an den Vertreiber oder an einen zugelassenen Entsorger zurückzugeben und darf nicht unsachgemäß entsorgt werden!

Beim Versenden und Entsorgen ist darauf zu achten, dass die Batterie gegen Kurzschluss und elektrischen Kontakt geschützt ist und das Paket entsprechend gekennzeichnet ist.

According to the EU regulation 2006/66/EG the Li-Ion battery has to be returned to the seller or to an approved disposal location and must not be disposed of improperly.

When sending and disposing, make sure that the battery is protected against short circuits and electrical contact and the package is marked accordingly.



ALMAT AG
Notlicht + Notstrom
Neustadtstrasse 1
8317 Tagelswangen
T: 052 355 33 55
F: 052 355 33 66
www.almat.ch
info@almat.ch